

## ESPAÑOL

### Interruptores electrónicos de varios canales para protección de dispositivos

- Ajustable de 1 A a 4 A (código: 2906031 + 2908713), o hasta 10 A (código: 2906032 + 2908716) en incrementos de 1 A
- 4 canales
- El interruptor de protección es un dispositivo para montaje integrado

#### IMPORTANTE:

La fuente de alimentación debe disponer de una separación galvánica entre el circuito primario y secundario. Los dispositivos pueden utilizarse hasta 30 V DC como máximo.

#### 1. Advertencias de seguridad

##### ADVERTENCIA

L'installazione y la puesta en marcha solo deben ser efectuadas por personal especializado con cualificación adecuada. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.

##### ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio

Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si este estuviera defectuoso, no deberá ser utilizado.

#### IMPORTANTE:

- Emplee el dispositivo solo en espacios y entornos con grado de suciedad de hasta 2.

#### 2. Componentes del interruptor de protección de dispositivos (2)

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| 1 Pulsador LED de canal | 2 Salidas protegidas      |
| 3 Indicación remota     | 4 Alimentación de 24 V DC |

#### 3. Montaje

- Monte el dispositivo en un carril TH/35 de acuerdo con DIN 60715.
- Monte el dispositivo en posición horizontal. Las rendijas de ventilación deben estar orientadas hacia arriba y hacia abajo. Para garantizar una buena refrigeración por convección, respete una distancia mínima de 30 mm hacia arriba y hacia abajo. (3 - 4)

#### 4. Conexión (5)

Para mantener la homologación UL, utilice cables de cobre, concebidos para temperaturas de funcionamiento  $\geq 75^{\circ}\text{C}$ .

- Dimensione y proteja los cables en función de la corriente máxima de entrada y salida.
- Conecte obligatoriamente el polo negativo al borne IN- para garantizar la alimentación propia.

##### 4.1 Bornes push-in

- Para realizar la conexión, simplemente introduzca el conductor en el borne.
- Para volver a soltar el conductor, haga presión con un destornillador sobre el pozo de accionamiento.

#### 5. Programación de los canales

(no es posible en artículos preconfigurados con suplemento de pedido "FIX")

##### NOTA:

- Todos los canales vienen desconectados de fábrica y están ajustados a 4 A o como se hayan pedido.
- Es posible conectar y desconectar los canales mediante el pulsador LED de canal.
- Al volver a encender se retoman los últimos valores de corriente ajustados.

Inicie el modo de programación accionando el pulsador LED (2 segundos). El LED representa la corriente nominal ajustada mediante un ritmo de parpadeo amarillo.

- Ajuste la corriente nominal requerida accionando varias veces el pulsador.

Accione el pulsador LED durante 2 segundos para guardar el nuevo valor de corriente nominal.

**NOTA:** Despues de 60 segundos sin accionar el pulsador, el modo de programación se desactiva automáticamente.

**NOTA: Primera programación** Despues de haber conectado el canal, puede ocurrir que este se desconecte y que el LED parpadee en rojo. Verifique las corrientes que se han ajustado.

##### 5.1 Pulsador LED de canal

Señalización óptica	Descripción
apagado	LED apagado
verde	si accende Canal desconectado
amarillo	encendido Canal conectado
rojo	encendido Tasa de utilización del canal > 80% parpadea Modo de programación activado
	Activación por cortocircuito o sobrecarga, fase de enfriamiento 5 segundos parpadea Es posible la reconexión

#### 6. Contacto de señal libre de potencial (13-14)

- Cerrado cuando los canales están conectados y la tensión de servicio está OK.
- Abierto cuando hay al menos un canal desconectado debido a un error o la tensión está fuera del rango.

#### 7. Mantenimiento y reparación

El interruptor de protección está libre de mantenimiento. Solamente el fabricante podrá realizar reparaciones.

## ITALIANO

### Interruttori di protezione elettronici multicanale

- Regolabili da 1 A a 4 A (cod. art.: 2906031 + 2908713) o fino a 10 A (cod. art.: 2906032 + 2908716), con incrementi di 1 A
- 4 canali
- Le disjuncteur est un appareil encastrable

#### IMPORTANTE:

L'alimentatore da alimentare deve disporre di una separazione galvanica tra circuito primario e secondario. I dispositivi sono utilizzabili fino a max. 30 V DC.

#### 1. Indicazioni di sicurezza

##### AVVERTENZA:

L'installazione y la puesta en marcha devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

##### AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendio

Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

#### IMPORTANTE:

- Impiegare il dispositivo solo in spazi ed ambienti fino a un grado di inquinamento 2.

#### 2. Componenti dell'interruttore di protezione (2)

- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| 1 Pulsante LED di canale  | 2 Uscite protette       |
| 3 Segnalazione a distanza | 4 Alimentazione 24 V DC |

#### 3. Montaggio

- Montare il dispositivo su una guida profilata TH/35 secondo DIN 60715.
- Montare il dispositivo orizzontalmente. Le fessure di ventilazione devono essere rivolte verso l'alto e verso il basso. Al fine di garantire il raffreddamento a convezione, mantenere una distanza minima di 30 mm verso l'alto e verso il basso. (3 - 4)

#### 4. Collegamento (5)

Per rispettare l'homologazione UL, usare conduttori in rame idonei per temperature di esercizio  $\geq 75^{\circ}\text{C}$ .

- Dimensionare i cavi in base alla corrente massima di ingresso / di uscita.
- Collegare assolutamente il polo negativo al morsetto IN- per stabilire l'alimentazione propria.

##### 4.1 Morsetti push-in

- Per il collegamento innestare semplicemente il conduttore nel morsetto.
- Per liberare nuovamente il conduttore, premere nell'apposito foro un cacciavite.

#### 5. Programmazione dei canali

(impossibile con gli articoli preconfigurati con aggiunta codice di ordinazione "FIX")

##### NOTA:

- Todos los canales vienen desconectados de fábrica y están ajustados a 4 A o como se hayan pedido.
- Es posible conectar y desconectar los canales mediante el pulsador LED de canal.
- Al volver a encender se retoman los últimos valores de corriente ajustados.

Inicie el modo de programación accionando el pulsador LED (2 segundos). El LED representa la corriente nominal ajustada mediante un ritmo de parpadeo amarillo.

- Ajuste la corriente nominal requerida accionando varias veces el pulsador.

Accione el pulsador LED durante 2 segundos para guardar el nuevo valor de corriente nominal.

##### NOTA:

Dopo 60 secondi senza alcuna attivazione, la modalità programmazione si disattiva automaticamente.

##### NOTA: Prima programmazione

Una volta attivato, il canale può venir disattivato e il LED può lampeggiare di colore rosso. Controllare le correnti impostate.

##### 5.1 Pulsante LED canale

Segnalazione ottica	Descrizione
OFF	LED spento
verde	si accende Canale disconnetto
giallo	si accende Carico del canale > 80%
rosso	si accende Intervento per corto circuito o per sovraccarico, fase di raffreddamento 5 sec.
	lampeggia Riavvio possibile

#### 6. Contatto di segnale a potenziale zero (13-14)

- Cerrado cuando los canales están conectados y la tensión de servicio es OK.
- Abierto cuando hay al menos un canal desconectado debido a un error o la tensión está fuera del rango.

#### 7. Manutenzione e riparazione

L'interruttore di protezione non necessita di manutenzione. Eventuali interventi di riparazione devono essere eseguiti soltanto dal produttore.

## FRANÇAIS

### Disjoncteurs électroniques multicanaux

- Réglable de 1 A à 4 A (référence : 2906031 + 2908713), ou jusqu'à 10 A (référence : 2906032 + 2908716) par pas de 1 A
- 4 canaux
- Le disjoncteur est un appareil encastrable

#### IMPORTANT :

L'arrivée de l'alimentation en tension doit être équipée d'une isolation galvanique entre le circuit primaire et le circuit secondaire. Les appareils sont utilisables jusqu'à 30 V DC au maximum.

#### 1. Consignes de sécurité

##### AVERTISSEMENT :

L'installazione y la puesta en marcha devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

##### AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

#### IMPORTANT :

- L'appareil doit être placé dans des locaux et environnements présentant un degré max. de pollution 2.

#### 2. Composants du disjoncteur d'appareils (2)

- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| 1 Bouton LED de canal    | 2 Sorties protégées    |
| 3 Signalement à distance | 4 Alimentation 24 V DC |

#### 3. Montage

- Installer l'appareil sur un profilé TH/35 selon DIN 60715.
- Monter l'appareil à l'horizontale. Les fentes d'aération doivent être dirigées vers le haut et vers le bas. Afin de garantir le rafraîchissement par convection, maintenir une distance minimum de 30 mm sur le dessus et sur le dessous. (3 - 4)

#### 4. Raccordement (5)

Pour respecter l'homologation UL, utiliser des câbles en cuivre conçus pour des températures de service  $\geq 75^{\circ}\text{C}$ .

- Dimensionner les câbles en fonction du courant d'entrée/sortie maximum.
- Raccorder impérativement le pôle Moins à la borne IN- afin de garantir l'auto-alimentation.

##### 4.1 Blocs de jonction Push-in

- Insérer le conducteur dans le bloc de jonction.
- Insérer un tournevis dans l'orifice d'ouverture pour libérer à nouveau le conducteur.

#### 5. Programmation des canaux

(non possible avec des articles pré-configurés dont la référence comprend « FIX »)

##### REMARQUE :

- Tous les canaux sont désactivés à l'usine puis réglés sur 4 A ou à la valeur commandée.
- L'activation et la désactivation du canal s'effectue à l'aide du bouton LED de canal.
- Lors de l'activation suivante, les valeurs du courant réglées en dernier sont reprises.

Démarrer le mode de programmation en appuyant sur le bouton LED (pendant 2 secondes). La LED indique l'intensité nominale réglée par un rythme de clignotement jaune.

- Régler l'intensité nominale nécessaire en appuyant plusieurs fois sur le bouton.
- Appuyer sur le bouton LED pendant 2 secondes pour enregistrer la nouvelle valeur d'intensité.

##### REMARQUE :

Si le bouton n'est pas actionné pendant 60 secondes, le mode de programmation se désactive automatiquement.

##### REMARQUE : Première programmation

Lorsque le canal a été activé, il arrive qu'il se désactive et la LED clignote alors en rouge. Vérifier les courants réglés.

##### 5.1 Bouton LED de canal

|--|

## 多通道电子设备断路器

- 在 1 A 至 4 A 范围内 (订货号 2906031 + 2908713) 或者
- 在 10 A 范围内 (订货号 2906032 + 2908716) 可调, 调距为 1 A
- 4 通道
- 断路器为内置设备

**注意:** 饲电电源的初级和次级回路之间必须有电隔离。设备可在最高 30 V DC 的情况下运行。

## 1. 安全提示

**警告:** 仅专业电气人员可进行相关安装和调试。必须遵守相关国家的法规。  
警告: 触电和火灾危险  
安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷, 则不得使用。

**注意:** • 仅使用在空间和环境方面均不超过污染等级 2 要求的设备。

## 2. 设备断路器的元件 (2)

1 通道 LED 按钮	2 保护输出
3 遥信	4 24 V DC 供电

## 3. 安装

- 将设备安装在符合 DIN 60715 标准要求的型材导轨 TH/35 上。
- 水平安装设备。通风槽应朝上或朝下。顶部和底部必须保持至少 30 mm 的间距, 以确保对流散热。(图 - 4)

## 4. 连接 (5)

**注意:** 根据 UL 认证要求, 请使用能耐受  $\geq 75^{\circ}\text{C}$  工作温度的铜电缆。  
• 确保选用尺寸正确的电缆, 足以承受最大输入 / 输出电流。  
• 必须将其负极连接到 IN- 端子上, 以确保自供电。

## 4.1 直插式端子

- 连接导线时, 只需要将其插入端子。
- 将螺丝刀压入致动轴内, 以再次松开导线。

## 5. 通道的编程

(不适用于采用“固定”顺序后缀的已预配置的产品)

**注意:** - 出厂时所有通道都已关闭并设置为 4 A, 或按订货要求设置。  
- 可以通过通道 LED 按钮接通和关闭通道。  
- 再次接通设备时, 会恢复最近期的电流设置值。

- 按下 LED 按钮 (2 秒), 启动编程模式。LED 闪烁黄色, 显示达到设定的标称电流。
- 再次按下按钮, 调整所需的标称电流。
- 按下并接住 LED 按钮 2 秒, 便可保存新的电流值。

**注意:** 如果在 60 秒内不进行任何操作, 则会自动关闭编程模式。

**注意:** 接通通道后, 可能发生通道关闭、LED 闪烁红光的情况。  
检查设置的电流。

## 5.1 通道 LED 按钮

光信号	描述
OFF	LED 熄灭 通道已关闭
绿色	闪烁 通道已接通
黄色	闪烁 通道负载 > 80%
红色	闪光 编程模式激活
	闪烁 短路或过载释放, 冷却阶段 5 秒
	闪光 可以重启

## 6. 浮地信号触点 (13-14)

- 如果通道已接通且工作电压正常, 则闭合。
- 如果至少有一个通道因故障或电压超出范围而关闭, 则打开。

## 7. 维护与修理

断路器无需保养。只允许制造商进行修理工作。

## POLSKI

## Wielokanałowe elektroniczne wyłączniki urządzeń

- Możliwość ustawienia od 1 A do 4 A (nr art.: 2906031 + 2908713), wzgl. do 10 A (nr art.: 2906032 + 2908716) w krokach 1 A
- 4 kanaly
- Wyłącznik ochronny jest urządzeniem do zabudowy

## UWAGA:

Zasilający zasilacz musi dysponować galwaniczną separacją między obwodem pierwotnym i wtórnym. Urządzenia można stosować maksymalnie do 30 V DC.

## 1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

## OSTRZEŻENIE:

Instalacja i uruchomienie może wykonywać tylko odpowiednio wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przy tym przestrzegać właściwych przepisów krajowych.  
**OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego i pożaru**  
Przed przyłączeniem urządzenia należy skontrolować pod kątem zewnetrznych oznak uszkodzenia. Nie wolno używać uszkodzonych urządzeń.

## UWAGA:

- Słosować urządzenie wyłącznie w pomieszczeniach i w środowisku o maks. stopniu zabrudzenia 2.

## 2. Elementy wyłącznika ochronnego urządzenia (2)

- 1 Przycisk kanału z diodą LED 2 Wyjścia chronione
- 3 Sygnalizacja zdalna 4 Zasilanie 24 V DC

## 3. Montaż

- Zamontować urządzenie na szynie profilowej TH/35 zgodnie z DIN 60715.
- Obudowy zamontować poziomo. Szczeliny wentylacyjne powinny być skierowane do góry i na dół. Aby zapewnić chłodzenie konwekcyjne, należy zachować minimalny odstęp 30 mm na górze i na dole. (图 - 4)

## 4. Podłączanie (5)

**注意:** W celu zachowania aprobaty UL należy stosować kabły miedziane, przeznaczone do eksploatacji w temperaturach  $\geq 75^{\circ}\text{C}$ .

- Przewody związywane odpowiednio do maksymalnych prądów wejściowych i wyjściowych.
- Koniecznie podłączyć biegun ujemny do złączki IN, aby zapewnić zasilanie własne.

## 4.1 Złącza Push-in

- W celu podłączenia wystarczy wetknąć przewód w złączkę szyzonową.
- Aby odłączyć przewód, należy wetknąć wkrętak w gniazdo.

## 5. Programowanie kanałów

(brak możliwości w skonfigurowanych wstępnie artykułach z dodatkiem "FIX")

## WSKAZÓWKA:

- Wszystkie kanały są fabrycznie wyłączone i ustawione na 4 A lub zgodnie z zamówieniem.
- Włączenie i wyłączenie kanału jest możliwe za pomocą przycisku kanału z diodą LED.

- Przy ponownym włączeniu zostają przyjęte ostatnio ustawione wartości prądu.

- Uruchomić tryb programowania wciskając przycisk LED (2 sekundy). Dioda LED żółty rytmicznie miganiem sygnalizuje ustawiony prąd znamionowy.

• Ustawić wymagany prąd znamionowy wielokrotnym wcisknięciem przycisku.

• Naciśnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk LED, aby zapisać nową wartość prądu.

## WSKAZÓWKA:

- Po 60 sekundach bez uruchomienia tryb programowania wyląduje się automatycznie.

## WSKAZÓWKA: Pierwsze programowanie

Po włączeniu kanału może dojść do wyłączenia kanału i migania czerwonej diody LED. Sprawdzić ustawione prądy.

## 5.1 Przycisk kanału z diodą LED

Optyczna sygnalizacja	Opis
wyl.	Dioda LED wyłączona
zielony	Kanal włączony
żółty	świeci Obciążenie kanału > 80%
czerwony	świeci Tryb programowania aktywny
	miga Wywołanie zwarcia lub przepięcia, faza chłodzenia 5 sekund
	miga Możliwe ponowne włączenie

## 6. Bezpotencjały styk sygnalizacyjny (13-14)

- Zamknięty, gdy kanały są włączone i napięcie robocze jest prawidłowe.
- Otwarty, gdy co najmniej jeden kanał jest wyłączony wskutek błędu lub napięcia wykraczającego poza zakres.

## 7. Konserwacja i naprawy

Wyłącznik ochronny nie wymaga konserwacji. Napraw dokonywać może tylko producent.

## РУССКИЙ

## Многонаправленные электронные автоматические выключатели

- Настройка в диапазоне от 1 A до 4 A (нр. арт.: 2906031 + 2908713), вкл. до 10 A (нр. арт.: 2906032 + 2908716) шагом в 1 A
- 4 канала
- Выключатель охраны является устройством для монтажа в сборе

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Входящее питание должно иметь гальваническую развязку между первичной и вторичной цепями. Устройства можно использовать макс. до 30 В постоянного тока.

## 1. Правила техники безопасности

## ОСТОРОЖНО:

Монтаж и введение в эксплуатацию должны производиться только квалифицированными специалистами. При этом должны соблюдаться соответствующие национальные предписания.

## ОСТОРОЖНО: Опасность электрического удара и пожара

Перед проведением монтажа устройство должно быть проверено на предмет отсутствия внешних повреждений. Если устройство неисправно, его использование запрещено.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Устройство использовать только в помещениях и условиях окружающей среды со степенью загрязнения 2.

## 2. Компоненты автоматического выключателя (2)

- 1 Светодиодная кнопка с диодом 2 Защищенные выходы
- 3 Дистанционная сигнализация 4 Питание 24 В DC

## 3. Монтаж

- Установить устройство на профильную рейку TH/35 согласно EN 60715.
- Монтируя устройство в горизонтальном положении. Вентиляционные отверстия должны быть направлены вверх и вниз. Чтобы обеспечить охлаждение при естественной конвекции, необходимо соблюдать минимальное расстояние в 30 мм вверх и вниз. (图 - 4)

## 4. Подключение (5)

**注意:** Для соблюдения допуска UL необходимо использовать медные кабели, рассчитанные на рабочие температуры  $\geq 75^{\circ}\text{C}$ .

- Подобрать кабели в соответствии с максимальным входным/выходным током.
- Обязательно подсоединить отрицательный полюс к зажиму IN- для обеспечения автономного снабжения энергией.

## 4.1 Клеммы с зажимами Push-in

- Для подсоединения проводника просто вставить в клемму.
- Чтобы снова отсоединить проводник, отверткой надавить на гнездо-фиксатор.

## 5. Программирование каналов

(не распространяется на предварительно конфигурированные изделия с дополнением "FIX")

## УКАЗАНИЕ:

- Все каналы отключены на заводе-изготовителе и установлены на 4 A или заказанную настройку.
- Включение и выключение канала возможно через светodiodową кнопкę kanału.
- Przy powtórnym włączeniu permutują się kolejne ustawienia wartości prądu.

• Zapustić tryb programowania naciśnięciem światodiodowej кнопкii (2 sekundy). Różne kolory światodioda żółtym kolorem oznaczają ustawione wartości nominalnego prądu.

• Odregulować niezbędny nominalny tok poprzez wielokrotnego naciśnięcie кнопкii.

• Światodiodową кнопкii naciśnąć w tечении 2 sekund, чтобы сохранить nowe ustawienie wartości prądu.

• Zatrzymać tryb programowania naciśnięciem światodiodowej кнопкii (2 sekundy). Różne kolory światodioda żółtym kolorem oznaczają ustawione wartości nominalnego prądu.

• Przy powtórnym włączeniu permutują się kolejne ustawienia wartości prądu.

## УКАЗАНИЕ: Первоначальное программирование

После включения канала канал может снова отключиться, и будет мигать красный светodiód. Проверить установленные значения тока.

## 5.1 Светodiodowa кнопкa kanała

Оптическая сигнализация	Описание
не горит	СИД выключен
зеленый	Канал включен
желтый	Нагрузка канала > 80%
красный	Мигает Включение режима программирования
	Мигает Сработывание короткого замыкания или перегрузки, фаза охлаждения 5 с.
	Мигает Возможное повторное включение

## 6. Сухой сигнальный контакт (13-14)

- Активный контакт, если каналы включены и рабочее напряжение в порядке.
- Разомкнут, если хотя бы один канал выключен по причине ошибки